Magdalena Kardyś

Wileńska 42/16, 26-110 Skarżysko-Kamienna, [magdakardys@poczta.fm](mailto:magdakardys@poczta.fm), +48 509927837

Cel zawodowy

Dalsze rozwijanie umiejętności tłumaczenia tekstów. Wykonuję tłumaczenia w parach językowych polski-angielski/angielski-polski, o tematyce historycznej, prawniczej, publicystycznej, ekonomicznej. Kompetencja, terminowość i kreatywność to moje podstawowe cechy w dziedzinie tłumaczeń.

Wykształcenie

|  |  |
| --- | --- |
| 02 – 06. 2019  12.2018  10.2002 - 10.2005 | Szkoła dla tłumaczy TexteM  Internetowy kurs przed egzaminem na tłumacza przysięgłego  Szkoła dla tłumaczy TexteM  Kurs: „Postępowanie mandatowe, obwiniony i oskarżyciel, czyli jak tłumaczyć teksty dotyczące wykroczeń.”  Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin  tytuł magistra, kierunek filologia angielska |
| 10.1998 - 06.2001 | Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego, Kielce  tytuł licencjata w zakresie języka angielskiego na kierunku filologia |

Doświadczenie

|  |  |
| --- | --- |
| 2016 – obecnie  2009 - obecnie | Jednoosobowa działalność gospodarcza lektorsko - tłumaczeniowa  **Tłumacz "freelancer"**  Tłumaczenia różnego rodzaju tekstów i dokumentów tj. artykuły ( w tym naukowe – historia), streszczenia, ulotki informacyjne, certyfikaty Europass, korespondencja, wpisy na strony internetowe. Tytuły przykładowych artykułów: "Katalog dokumentów pergaminowych i papierowych znajdujących się w zasobie Archiwum Diecezjalnego w Kielcach", "Inwentarz starodruków z historycznej biblioteki Bazyliki Mniejszej MNP w Wiślicy", "Wiślica we wczesnym średniowieczu – zapis dziejów". Tłumaczenia streszczeń artykułów do "Z dziejów regionu i miasta. Rocznik oddziału Polskiego Towarzystwa Historycznego w Skarżysku-Kamiennej", "Dzieje Skarżyska. Monografia z okazji 90-lecia nadania praw miejskich". |
| 09.1997 - 08.2016 | Szkoły publiczne różnego typu  Nauczyciel języka angielskiego  Uprawnienia egzaminatora maturalnego |

Umiejętności

- Obsługa pakietu Microsoft Office,

Języki

angielski - biegła znajomość w mowie i piśmie, hiszpański - podstawowy, polski - ojczysty

Zainteresowania

Podróżowanie, czytanie, historia, wędrówki piesze, ekonomia, polityka

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji.